Sílvia Helena Ferreira Cavicchio
Tradutora e Revisora de textos
http://www.proz.com/profile.php/2170276

São Carlos – SP – Brasil
silvia.helena.fc@gmail.com
Telefone: +55 16 99961-7933
WhatsApp: +55 16 99137-4077

FORMAÇÃO: Letras, Tradutores e Intérpretes – idiomas inglês e alemão – pela Faculdade Ibero-Americana de São Paulo – SP.

HABILIDADES:
Idiomas estrangeiros (para tradução e revisão): alemão, espanhol e inglês
Informática: pacote Office, Studio e memoQ

EXPERIÊNCIA *IN HOUSE* (1969-2008): redação de textos comerciais em empresas de diversos ramos de atividade, tanto na área industrial (metalúrgica) como na área financeira (banco e seguradora), com especialização na terminologia específica de áreas como jurídica, financeira, comercial, operacional, técnica de seguros etc.

EXPERIÊNCIA EM *HOME OFFICE* (desde 2009):

*Revisão com cotejo de textos técnicos e não técnicos, utilizando ferramentas de tradução auxiliada por computador (*CAT tools*), principalmente:
- ✓ manuais técnicos para metalúrgicas, equipamentos industriais, montadoras de veículos etc.
- ✓ relatórios médicos para empresas farmacêuticas
- ✓ material didático de engenharia elétrica
- ✓ revistas internas para empresas multinacionais
- ✓ material publicitário para bancos e instituições financeiras.

*Revisão e preparação de livros de ficção, religiosos e didáticos para editoras, como Pedrazul, Novo Século, Fundamento, Senac e DOT, entre outras.

*Revisão e copidesque de material publicitário, manuais técnicos, artigos para *sites*, blogues, revistas sobre seguros e de entretenimento, assim como teses, dissertações e artigos científicos para participantes de programas de graduação, mestrado e doutorado em faculdades de grande prestígio, tais como PUC (Direito e Comunicação), Mackenzie (Administração/Economia e Arquitetura) e USP (Física e História).

REFERÊNCIAS:

* **Betaplan Translation**
  Sr. Maicon Cardozo fone: +55 11 97684 7842 e-mail: contact@betaplantranslation.com

---

São Carlos, outubro de 2026